

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



# Bach to the future

From **BACH** to **LIGETI** (Stanley Kubrick's favourite composer) with **on-stage narration** to guide you through the journey

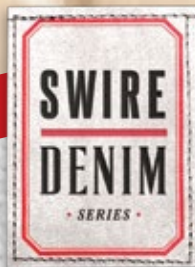
由**巴赫**到導演寇比克力最愛的現代作曲家**利格蒂**的旅程 — 設有**現場導賞**

**Works by REBEL, PÄRT, BACH, PURCELL & LIGETI!**

**斯卡利安** 指揮  
**Case Scaglione** Conductor

**卡洛琳·顧爾汀** 小提琴  
**Caroline Goulding** Violin

**李嘉齡** 鋼琴  
**Colleen Lee** Piano



**9 PM!**  
**九點鐘**  
太古輕鬆樂聚

香港管弦樂團

**HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA**

**巴赫之後 BACH & BEYOND**

PARTNER 合作夥伴

**CHEVIGNON**

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

**24 & 25.6**

**2016**  
FRI & SAT

**HONG KONG CULTURAL CENTRE CONCERT HALL**  
香港文化中心音樂廳 \$380 \$280 \$220 \$180

**HKPHIL.ORG**

現於城市售票網發售 Available at URB TIX now

折扣優惠請參閱 For discount schemes, please refer to [hkphil.org](http://hkphil.org)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



# Bach to the future

24 & 25.6 2016  
FRI & SAT 9 PM

## 8.15 PM 免費音樂會前講座 FREE PRE-CONCERT TALKS!

美國年青指揮斯卡利安的太古輕鬆樂聚定必叫人耳目一新，會是一場跨越時空的音樂旅程！動人的小提琴家卡洛琳·顧爾汀將演奏利格第小提琴協奏曲。利格第是美國電影大師寇比力最喜愛的電影音樂作曲家之一，這前衛的協奏曲定叫樂迷耳目一新。斯卡利安精選巴洛赫斯時期的重要作品，以及巴洛克音樂作靈感的現代曲目，讓觀眾感受不同時代的經典作品。

「太古輕鬆樂聚」為繁忙的都市人度身定造。不設中場休息，一個多小時的輕鬆古典音樂，可以是您的飯後甜品，也可以是約會前的頭盤。音樂會後於Deli & Wine中與音樂會中的樂手們把酒閒談，周末從此變得不一樣。音樂會後酒會門票於音樂會當天在文化中心大堂有售，每位 \$80，售完即止。

Case Scaglione brings an intriguing programme to Swire Denim Series, starting with stately baroque dances and taking us on a journey to the 20th century. Dazzling violinist Caroline Goulding will be bringing us an avant-garde violin concerto written by American film director Stanley Kubrick's favourite composer, Ligeti. Case will be narrating on stage guiding our audiences through the music journey across time.

The "Swire Denim" concerts are perfect for busy urbanites! Slightly over one hour of light classical music. No interval. Post-concert party with our musicians in Deli & Wine. Party tickets are sold in the foyer at our concert at \$80 per person, first-come, first-served. Let our music jolt your weekend into high gear!

### 節目 PROGRAMME

**REBEL** *Les Elements: Chaos* 雷布《元素》：混沌

**PÄRT** *Fratres* 帕特《兄弟》

**BACH** Concerto no. 5, BWV 1056 巴赫 第五協奏曲

**PURCELL** Chaconne in G minor 浦賽爾 G小調夏康舞曲

**LIGETI** Violin Concerto 利格第 小提琴協奏曲

**BACH** (arr. Webern) *Musical Offering: Ricercar*

巴赫 (韋伯恩改編)《音樂的獻禮》：尋求曲



斯卡利安  
Case  
Scaglione

指揮 Conductor



卡洛琳·  
顧爾汀  
Caroline  
Goulding

小提琴  
Violin



李嘉齡  
Colleen  
Lee

鋼琴  
Piano

斯卡利安乃紐約愛樂樂團的副指揮。他曾帶領聖路易斯，巴爾的摩及休斯頓等多個交響樂團。斯卡利安於2010年被授予阿斯本指揮獎，並在2011年獲得了美國蘇提基金會指揮獎。Case Scaglione is currently the Associate Conductor of the New York Philharmonic Orchestra. He has worked with different orchestras including St. Louis, Baltimore and Houston symphony orchestras. He was awarded the Aspen Conducting Prize in 2010. In 2011, he received the Conductor's Prize from the Solti Foundation US.

獲《留聲機》雜誌評論為「天才少女」的小提琴家卡洛琳·顧爾汀曾於2011年獲得艾弗費里，費雪職業大獎，她的首張專輯亦獲格林美獎提名。卡洛琳·顧爾汀活躍於眾多電視節目。此外，她曾與世界各地的樂團合作，包括克利夫蘭交響樂團，法蘭克福廣播交響樂團，多倫多交響樂團，荷蘭愛樂樂團，國家交響樂團等。

Named "precociously gifted" by the Gramophone magazine, violinist Caroline Goulding has appeared as a soloist with many important orchestras including The Cleveland Orchestra, Frankfurt Radio Symphony Orchestra, Toronto Symphony, Netherlands Philharmonic Orchestra, and the National Symphony etc. She is the recipient of an Avery Fisher Career Grant, a Grammy nomination for her debut album and has made appearance on various TV programmes.

被《紐約音樂》評論稱為「一個非凡天才和擁有罕見演繹能力的年輕鋼琴家」的李嘉齡是同輩中最耀目的演奏家之一。她參加過眾多的音樂節，如蕭邦國際音樂節、紐約國際鍵盤音樂節及2007年香港藝術節等。除獨奏外，嘉齡亦曾與多個著名樂團合作，包括英國廣播公司威爾斯管弦樂團、中國愛樂樂團及日本仙台交響樂團等。

Hailed by the *New York Concert Review* as "an extraordinarily talented young pianist", Colleen Lee is one of the most brilliant pianists of the younger generations. She has also been a featured artist at several international music festivals including the International Chopin Festival, International Keyboard Festival in New York and the 2007 Hong Kong Arts Festival. As a soloist, Colleen has collaborated with major international orchestras such as the BBC National Orchestra of Wales, China Philharmonic Orchestra, and Sendai Philharmonic Orchestra.



信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

\*全日學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）\* Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | 青少年聽眾計劃：會員45折、同行成人9折（每種折扣只限兩張）Young Audience Scheme members: 55% off; accompanying adults - 10% off (max. 2 tickets per discount category) | 港樂會會員：85折 Club Bravo members: 15% off | 團體優惠（只限正價門票）：10-19張9折、20張或以上8折 Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets; 20% off 20+ tickets 其他折扣優惠及視線受阻座位資訊請參閱港樂網頁 Refer to [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org) for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 Programme and artists are subject to change without notice or refund | 遲到人士可能不獲進場 Latecomers may not be admitted | 招待六歲或以上人士 For ages 6 or above | 音樂會長約一小時，不設中場休息 Concert runs for approx. an hour without interval



追蹤港樂  
Follow the HK Phil on



現於城市售票網發售  
Available at URBTIX now

[www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)